

*Split la belle - Croatie*  
*Guide et conversations*  
*en croate*

*Sanja Pokrajac*



# Sanja Pokrajac

## Split La Belle - Croatie

### **Аннотация**

Guide et conversations en langue croate.

J'ai réalisé ce guide avec la volonté d'offrir des informations non seulement sur les lieux historiques et les beautés d'une Split méconnue, mais aussi sur les outils linguistiques nécessaires pour pouvoir profiter pleinement du voyage, et être capable de s'exprimer en toute situation. Je garde l'espoir d'avoir conçu un guide utile au voyageur curieux de connaître des endroits inconnus et d'apprendre une langue. Bon voyage.

# Содержание

SALUTS / POZDRAVI / POSDRAVI	10
CONVERSATIONS / RAZGOVORI / RAZGOVORI	11
NOMBRES CARDINAUX / KARDINALNI BROJEVI / KARDINALNI BROYÈVI	15
NOMBRES ORDINAUX / REDNI BROJEVI / RÈDNI BROYÈVI	18
MESURES / MJERE / MYÈRÈ	20
MOIS DE L'ANNÉE / MJESECI U GODINI / MYÈSÈTZI OU GODINI	21
LES QUATRE SAISONS/ ČETIRI GODIŠNJA DOBA/ TCHÈTIRI GODISHNIA DOBA	22
SOUHAITS / ČESTITKE/ TCHÈSTITKÈ	23
FRONTIÈRE/ GRANIČNI PRIJELAZ/ GRANITCHNI PRIYÈLAZ	24
VOYAGE EN VOITURE/ PUTOVANJE	26
AUTOM/ POUTOVANYÈ AUWTOM	
AÉROPORT/ ZRAČNA LUKA/ ZRATCHNA LOUKA	28
TRAIN/ VLAK/ VLAK	30
AUTOBUS/ AUTOBUS/ AUWTOBOUS	32
CHANGE DE DEVICES / MJENJAČNICA/ MYÈNIATCHNITZA	34



Sanja Pokrajac

Split la belle - Croatie

Guide et conversations en croate

Traduit par Pascale Leblon

Publié par Tektime

Copyright © 2020 - Sanja Pokrajac

Split est une des villes les plus fascinantes et visitées de la Méditerranée. Son hospitalité, l'excellente gastronomie simple et variée qu'elle offre, son architecture historique, son art sacré, la vie nocturne et, bien évidemment, ses divertissements de bord de mer attirent de nombreux touristes du monde entier. Depuis toujours, sa principale attraction est le fameux Palais de Dioclétien et son architecture romaine qui fait directement face au port de Split, et constitue une petite ville dans la ville, faite de marbre et de pierre blanche. L'intérieur est un véritable labyrinthe ceint d'antiques remparts hauts de 26 mètres qui abritent également des bâtiments religieux telles que la Cathédrale de Saint-Domnius – Katedrala Svetog Dujma (Katedrala svetogh Duima) et la minuscule chapelle de Saint-Martin, Crkva Svetog Martina (Tzrkva Svetogh Martina) dans la partie nord de l'enceinte. Les murs extérieurs du Palais comptent quatre portes. Le centre de Split est le péristyle de ce Palais antique, constitué de la place centrale du Palais autour de laquelle, se dressaient à l'époque plusieurs temples édifiés en l'honneur de l'empereur Dioclétien. Lors des visites,

sa magnificence d'alors peut, encore aujourd'hui, être imaginée.

À voir également, le Musée de la Marine croate - Pomorski muzej (Pomorski muzei) situé dans un édifice datant du 19ème siècle dans la forteresse de Gripe (Grippe), le Musée ethnographique à l'intérieur du Palais de Dioclétien et la galerie du fameux sculpteur croate Meštrović (Meshtrovitch). Non loin du centre, vous trouverez également le Musée archéologique et ses pièces de l'époque préhistorique, médiévale et paléochrétienne. Ne ratez pas le Musée de la ville de Split, logé dans un palais gothique du XVème siècle, qui raconte l'histoire entière de la ville. Et enfin, pour connaître Split et la Dalmatie avec les sens, il vous suffira de visiter le Musée des Sens et ses attractions qui font disparaître la frontière entre réel et imaginaire.

La colline de Marjan (Marian), ses jardins et terrasses offrant une vue panoramique à couper le souffle sur la ville et de la mer est à voir absolument.

Pour les activités en plein air, la montagne Mali Kozjak (Mali Kosiak) est très fréquentée. Avec ses 1207 mètres d'altitude, elle surplombe la ville des châteaux de Split.

Lors de vos promenades dans les ruelles de Split, vous remarquerez certainement la statue de Saint Grégoire, Sveti Grgur (Sveti Grghur), qui le représente comme grand protecteur de l'Église catholique croate. L'histoire raconte qu'il suffit de toucher l'orteil du saint pour voir son souhait exaucé.

Les plages connues de Split sont Bačvice (Bacivize), Ježinac

(Iejinatz), Žnjan (Jgnan) et Firule (Firulle).

De nombreuses excursions organisées chaque jour vous permettront de visiter les îles de Brač (Bratch), Vis (Viss), Mljet (Mglijet), Šolta (Sholta) ou encore Hvar (Hvar) et la fameuse Grotte Bleue. Les magnifiques lacs de Plitvice (Plitvitze) et le Parc National avec les cascades de Krk sont à voir absolument.

Toute proche, vous trouverez la très jolie ville de Traù – Trogir (Troghir), toute en pierre, élue patrimoine mondial de l'UNESCO, et les splendides plages des environs.

Un rafting de 12 km sur le fleuve le plus abondant de la Dalmatie, la Cetina (Tzetina), vous enthousiasmera.

Pas très loin, en Bosnie-Herzégovine, vous pourrez voir les magnifiques cascades de Kravice (Kravitze), la ville de Mostar avec ses bazars de style ottoman et son fameux pont, symbole de la ville et de la dernière guerre des Balkans, ainsi que Međugorje (Megiughorie), site religieux visité par de nombreux fidèles dans le monde où est apparue la Vierge Marie.

La capitale de la Croatie est Zagreb. Le climat dalmate est de type méditerranéen avec des hivers doux et des températures moyennes autour des 15 degrés. La Dalmatie est une région géographique située sur la côte est de la mer Adriatique. Dans les plaines du nord de la Croatie, le climat est continental. À la différence des zones maritimes plus septentrionales de Fiume-Rijeka (Rieka) et de l'Istrie-Istra (Istra), les orages d'été sont beaucoup plus rares. La religion est principalement chrétienne catholique. La Croatie fait partie de l'Union européenne et

la monnaie locale est la kuna. Toutes les cartes de téléphone européennes peuvent être utilisées normalement en Croatie sans coûts supplémentaires.

### Gastronomie croate

De nombreux restaurants croates proposent un choix d'alcools conçus dans leur cave. Les grappa de raisin, lozovača (lòsovatchia), de poires, viljamovka (vìgliamovka), de pommes, jabukovača (iàbukovatzha), d'herbes, travarica (tràvaritza), ou de coing, dunjevača (dùgnevatchia) sont excellentes. Les vins rouges et blancs sont également très présents, tels que les Malvazija (Malvazia), Dingač (Dinghatchi), Pošip (Poship), Muškat (Mushkat) Merlot, Riesling (Rizling), Pinot noir, Sauvignon, Cabernet et tant d'autres. Les vins croates, primés de nombreuses fois lors de concours internationaux, sont très bien décrits par les mots d'un producteur local qui dit : “Si tu respectes le raisin sur la vigne, le raisin te respectera dans la bouteille.”

Les spécialités croates sont majoritairement préparées à la braise, essentiellement et bien évidemment, à base de poisson frais de tous types, mais aussi de mélanges de viande composés de côtelettes, brochettes et gibier. La pašticada (pashtitzada) de Split est très connue. Faite à base de viande de veau en sauce, elle est assaisonnée de laurier, de noix de muscade et de poivre, et servie avec des gnocchi, njoki (gnoki). Les štrukli (shtrukli), sorte de pâte feuilletée farcie de fromage de vache et de crème aigre, sont un plat historique de la Croatie. La fišpaprikaš (fishpaprakash) est une goulash piquante de poisson

du fleuve. Les plats d'hiver sont le jarret bouilli aux épices, les haricots aux côtes de porc, le djuveč (giùvetch), une viande de porc cuite au four avec des légumes, la soupe de poissons, la pita (pitta), une pâte feuilletée farcie de fromage, la pita salée à la viande (burek), la tarte salée aux légumes et la tarte aux pommes (jabukovača-iabukovatcha). Les desserts dalmates typiques sont les kroštule (kròstule), une pâte feuilletée frite façonnée en forme de nœud et parsemée de sucre glace, les fritule (frittule), de petites boules de pâte levée et de raisins secs frites, les pandišpanj (pandishpagn), des biscuits imprégnés de prosecco aux fruits confits, les mokvenjak (ssmokvegnak), un dessert constitué de fruits secs, d'amandes, de noix et d'épices, les klašuni (klashùni), une pâte feuilletée farcie d'amandes et d'une liqueur de rose d'une espèce spécifique. Les paradižet (Paradijet) sont composés de lait et d'œufs et ressemblent à des nuages blancs. La rožata (rojata) est une crème de caramel et de liqueur de rose. Il existe de nombreux autres délices sucrés en Dalmatie. Les menus à l'italienne, très appréciés en Croatie, sont également proposés dans tous les restaurants.

N.B. ci-dessous, toutes les phrases en français seront mises en gras, ainsi que la prononciation du texte croate traduit en français.

# **SALUTS / POZDRAVI / POSDRAVI**

Bienvenue / Dobro došli / Dobro dòshli

Santé / Nazdravlje / Nàzdravlyé

Bonjour / Dobar dan / Dobar dan

Au revoir / Doviđenja / Dovidjènia

Bon voyage / Sretan put / Srètan pout

# CONVERSATIONS / RAZGOVORI / RAZGOVORI

Comment allez-vous ? / Kako ste? / Kako sté ?

Bien merci, et vous ? / Hvala, dobro, a Vi? / Hvala, dobro,  
a Vi ?

Vous me comprenez ? / Razumijete li me? / Razoumiyètè li  
mè?

Je comprends tout / Sve razumijem / Svè razoumiyèm

Vous parlez anglais ou français ? / Govorite li engleski ili  
francuski? / Gòvoritè li ènglèski ili frantzouski ?

Oui, je parle un peu croate / Da, govorim malo hrvatski / Da,  
gòvorim malo hrvatski

Je ne comprends pas / Ne razumijem / Nè razoumiyèm

Comment se prononce ce mot ? / Kako se izgovara ova riječ? /  
Kako se izgòvara ova riyètch?

Répétez, s'il vous plaît / Ponovite, molim Vas / Ponòvitè,  
mòlim vas

Comment vous appelez-vous ? / Kako se zovete? / Kako se  
zòvétè?

Je m'appelle... / Ja se zovem.../ Ya se zòvèm...

Quelle heure est-il ? / Koliko je sati? / Kòliko yè sati?

Il est huit heures moins dix / Deset do osam / Dèssèt do ossam

Il est cinq heures et demie / Sad je pet i pol/ Sad yè pèt i pol

Il est neuf heures quart / Devet i kvarat/ Dèvet i kvarat  
Quel temps fait-il ? / Kakvo je vrijeme? / Kakvo yè vryèmè?  
C'est une très belle journée aujourd'hui / Danas je divan dan /

Danas yè divane dan

Quand pouvons-nous nous voir ? / Kada se možemo vidjeti? /  
Kada se mòjèmo vidyèti?

Où peut-on se rencontrer ? / Gdje se možemo naći? / Gdyè  
se mòjèmo natchi?

Je vis à... / Ja živim u... / Ya jivim ou...

Quel âge as-tu ? / Koliko imaš godina? / Koliko imash gòdina?

Oui-Non, merci / Da-Ne, hvala/ Da-Nè, hvala

Tu es déjà allé en France ? / Jeste li ikada bili u Francuskoj ? /  
Yèstè li ikada bili ou Frantzouskoy?

Heureux de vous rencontrer / Drago mi je što smo se  
upoznali / Drago mi yè shto smo sè oupoznali

On se voit ce soir ? / Vidimo se večeras? / Vidimo se  
vèтчèras?

Excusez-moi / Oprostite / Oprostitè

S'il vous plaît / Molim / Molim

C'est le 1er janvier aujourd'hui / Danas je prvi siječanj / Danas  
yè prévi siyètchagne

Bonne année / Sretna Nova godina / Srètna Nova gòdina

Bon anniversaire / Sretan rođendan / Srètan ròdjiendan

Je suis né(e) le 10 février / Rođen-rođena sam desetog veljače /  
Ròdjen-ròdjàna sam dèssètog veliatchè

J'ai 30 ans et toi ? / Imam trideset godina, a ti? / Imam tridèssèt

gòdina, a ti?

Je ne suis pas marié / Nisam oženjen / Nissam òjènyèn

Je te présente mon ami / Predstaviću ti mog prijatelja /  
Prèdstavitchou ti mog priyatelia

On s'est déjà rencontrés ? / Jesmo li se već vidjeli? / Yèsmo  
li se vèrch vidyèli?

Quel âge me donnes-tu ? / Koliko mi daješ? / Koliko mi  
dàyèsh?

Je te donnerais 25 ans / Dao bih ti dvadeset pet godina / Dao  
bih ti dvàdèssèt pèt gòdina

Vous êtes très gentil / Vi ste puno ljubazni / Vi sté pouno  
lioubazni

On peut se voir ce soir ? / Možemo li se vidjeti večeras? /  
Mòjèmo li se vidyèti vèrchèras?

C'est un coup de foudre / To je ljubav na prvi pogled / To yè  
lioubav na prévi pòglèd

Je passe te prendre en voiture / Doći ću autom po tebe / Dotchi  
tchou àuwtom po tèbè

Je peux avoir ton numéro de téléphone ? / Mogu li dobiti tvoj  
broj telefona? / Mògou li dòbiti tvoy broy téléfona?

Déjeunons ensemble / Ručajmo zajedno/ Routchaïmo  
zàyèdno

On fait une promenade ? / Hoćemo li prošetati? / Hòtchèmo  
li proshètati?

Désolé pour le retard / Oprostite što kasnim/ Oprostite shto  
kasnim

On va danser ? / Hoćemo li plesati? / Hòtchèmo li plèssati?

C'était une belle soirée / Večeras je bilo lijepo / Vèтчèras yè  
bilo liyèpo

Merci pour votre – ton hospitalité / Hvala na vašem-tvom  
gostoprimstvu/ Hvala na vashèm-tvom gòstoprimstvu

C'est ta compagne ? / Ona je tvoja djevojka? / Ona yè tvoya  
dyèvoyka?

C'est mon frère / On je moj brat / On yè moy brat

On se voit samedi à... / Vidimo se u subotu u... / Vidimo se  
ou soubotou ou...

Je suis désolé, je ne peux pas venir / Žao mi je, ne mogu doći /  
Jao mi yè, ne mògou dotchi

Je suis heureux de t'avoir connu / Drago mi je što sam te  
upoznao / Drago mi yè shto sam tè oupòznao

# **NOMBRES CARDINAUX / KARDINALNI BROJEVI / KARDINALNI BROYÈVI**

0 zéro / nula / noula

1 un / jedan / yèdan

2 deux / dva / dva

3 trois / tri / tri

4 quatre / četiri / tchètiri

5 cinq / pet / pèt

6 six / šest / shèst

7 sept / sedam / sédam

8 huit / osam / ossam

9 neuf / devet / dèvèt

10 dix / deset / dèssèt

11 onze / jedanaest / yèdanaèst

12 douze / dvanaest / dvanaèst

13 treize / trinaest / trinaèst

14 quatorze/ četрнаest / tchètrnaèst

15 quinze / petnaest / pètnaèst

16 seize / šesnaest /shèснаèst

17 dix-sept / sedamnaest/ sèdamnaèst

18 dix-huit / osamnaest/ ossamnaèst

19 dix-neuf / devetnaest/ dèvètnaèst

20 vingt / dvadeset / dvadèssèt

21 vingt-et-un / dvadeset jedan / dvadèssèt yèdan

30 trente / trideset / tridèssèt

40 quarante / četrdeset / tchèterdèssèt

50 cinquante / pedeset / pèdèssèt

60 soixante / šezdeset / shèzdèssèt

70 soixante-dix / sedamdeset / sèdamdèssèt

80 quatre-vingts / osamdeset / ossamdèssèt

90 quatre-vingt-dix / devedeset / dèvédèssèt

100 cent / sto / sto

200 deux cent / dvjesto / dvyèsto

300 trois cent / tristo / tristo

400 quatre cent / četristo / tchètristo

500 cinq cent / petsto / pètsto

600 six cent / šesto / shèsto

700 sept cent / sedamsto / sèdamsto

800 huit cent / osamsto / òssamsto

900 neuf cent / devetsto / dèvétsto

1000 mille / tisuća / tissoutcha

2000 deux mille / dvije tisuće / dviyè tissoutchè

3000 trois mille / tri tisuće / tri tissoutchè

3330 / tri tisuće tristo trideset / tri tissoutchè tristo tridèssèt

8022 / osam tisuća dvadeset dva / ossam tissoutcha dvadèssèt

dva

55000 / pedeset pet tisuća / pèdèssèt pèt tissoutcha

1 million / milion / milione

1 milliard / milijarda / miliyarda

# NOMBRES ORDINAUX / REDNI BROJEVI / RÈDNI BROYÈVI

- 1.premier / prvi / previ
- 2.deuxième / drugi / droughi
- 3.troisième / treći / trètchi
- 4.quatrième / četvrti / tchètvèrti
- 5.cinquième / peti / pèti
- 6.sixième / šesti / shèsti
- 7.septième / sedmi / sèdmi
- 8.huitième / osmi / osmi
- 9.neuvième / deveti / dèvèti
- 10.dixième / deseti / dèssèti
- 11.onzième / jedanaesti / yèdanaèsti
- 12.douzième / dvanaesti/ dvanaèsti
- 13.treizième / trinaesti/ trinaèsti
- 14.quatorzième / četrnaesti / tchètèrnaèsti
- 15.quinzième / petnaesti / pètnaèsti
- 16.seizième / šesnaesti / shèsnaèsti
- 17.dix-septième / sedamnaesti / sèdamnaèsti
- 18.dix-huitième / osamnaesti / ossamnaèsti
- 19.dix-neuvième / devetnaesti / dévètnaèsti
- 20.vingtième / dvadeseti / dvadèssèti
- 30.trentième / trideseti / tridèssèti

90.quatre-vingt-dixième / devedeseti / dévèdèssèti

100.centième / stoti / stoti

1000.millième / tisućiti / tissoutchiti

# MESURES / MJERE / MYÈRÈ

1/3 un tiers / trećina / trètchina

1/4 un quart / četvrt / tchèvert

3/4 trois quarts / tri četvrti / tri tchèverti

1/5 un cinquième / jedna petina / yèdna pètina

1/2 demi / polovina / polovina

une paire / par / par

une douzaine / desetina / dèssètina

une fois / jedanput / yèdanpout

deux fois / dvaput/ dvapout

le chiffre / broj/ broy

# MOIS DE L'ANNÉE / MJESECI U GODINI / MYÈSÈTZI OU GODINI

janvier / siječanj/ siyètchagne

février / veljača/ vèliatcha

mars / ožujak/ ojouyak

avril / travanj/ travagne

mai / svibanj/ svibagne

juin / lipanj/ lipagne

juillet / srpanj/ / serpagne

août / kolovoz/ kolovoz

septembre / rujan/ rouyan

octobre / listopad/ listopad

novembre / studeni/ stoudèni

décembre / prosinac/ prossinatz

En décembre, j'irai fêter le Nouvel An à Split.

U prosincu ću ici u Split na doček Nove Godine.

U prosintzou tchou itchi ou Split na dotchèk Nove Gòdinè.

En septembre, je suis allé voir mes amis à Rome.

U rujnu sam išao u Rim da pošjetim moje prijatelje.

Ou rouynou sam ishao ou Rim da possyètim moyè priyatèlyè.

# LES QUATRE SAISONS/ ČETIRI GODIŠNJA DOBA/ TCHÈTIRI GODISHNIA DOBA

Printemps/пролеће/proleće/prolètchè

Été/лето/leto/lèto

Automne/jesen/jesen/yèsèn

Hiver /zima/zima

Cet hiver, je profite de la montagne.

Ove zime uživam na planini.

Ovè zimè oujivam na planini.

Le printemps prochain, j'irai au lac.

Slijedećeg proljeća ici ću na jezero.

Sliyèdètchèg pròlyètcha itchi tchou na yèsèro.

En automne, j'irai à la campagne.

Na jesen ću ici na selo.

Na yèsèn tchou itchi na sèlo.

L'été passé, je suis allé à la mer.

Prošlog ljeta sam bio na moru.

Proshlog lyèta sam bio na morou.

# **SOUHAITS / ČESTITKE/ TCHÈSTITKÈ**

Bonne année / Sretna Nova godina/ Srètna Nova gòdina

Joyeuses Pâques/ Sretan Uskrs/ Srètan Ouskres

Bon anniversaire / Sretan rođendan/ Srètan ròdjendane

Bonne fête/ Sretan imendan/ Srètan ìmèndane

Toutes mes félicitations pour ton diplôme / Moje iskrene  
čestitke za diplomu/ Moyè iskrènè tchèstitkè za diplòmou

# FRONTIÈRE/ GRANIČNI PRIJELAZ/ GRANITCHNI PRIYÈLAZ

Entrée-Sortie/ Ulaz-Izlaz/ Ulaz-Izlaz

Frontière/ Granica/ Grànitza

Passeport, s'il vous plaît / Molim putovnicu/ Molim poutovnitzou

Où allez-vous ? /Gdje putujete? / Gdyè poutouyètè?

Je vais à Dubrovnik/ Idem u Dubrovnik/ Idèm ou Doubrovnik.

Combien de temps resterez-vous ? / Koliko ostajete? / Koliko ostayètè?

Je resterai cinq jours / Ostajem pet dana/ Ostayèm pèt dana

Vous avez quelque chose à déclarer ? / Imate li nešto za prijaviti? / Imatè li nèshto za priyaviti?

Je n'ai rien/ Nemam ništa / Nèmam nishta

Ce passeport est périmé / Ova putovnica je istekla/ Ova poutovnitza yè istèkla

Ouvrez le coffre, s'il vous plaît/ Otvorite gepek, molim/ Otvoritè ghèpèk, molim

Tout est en règle, bon voyage / Sve je u redu, sretan put/ Svè yè ou rédou, srètan pout

Bureau de douane/ Carina/ Tzàrina

Déclaration douanière / Carinska deklaracija /Tzarinska

déklaratiya

Taxable / Za carinu/ Za tzarinou

Exempt de douane / Oslobodeno carine/ Oslòbodjèno tzarinè

# **VOYAGE EN VOITURE/ PUTOVANJE AUTOM/ POUTOVANYÈ AUWTOM**

Où va cette route ? / Gdje vodi ovaj put? / Gdyè vodi ovaïe pout?

On peut se garer ici ? / Može li se parkirati ovdje? / Mòje li se parkirati ovdye ?

Cette route mène à... ? / Ova cesta vodi u...? / Ova tzèsta vodi ou...?

C'est la route la plus courte pour... ? / Koji je najkraći put za...? / Koyi yè naïekratchi pout za...?

La première (deuxième, troisième) à gauche-droite/ Prva (druga, treća) lijevo-desno/ Prèva (drouga, trètcha) liyèvo-dèsno

Où est le garage le plus proche ? / Gdje je najbliža garaža? Ghdie ie naïblija garaja? Gdyè yè naïebliya garaja?

Où se trouve la station essence la plus proche ? Gdje je najbliža benzinska pumpa? Gdyè yè naïbliya bènzinska poumpa?

Faites le plein, s'il vous plaît/ Pun rezervoar, molim/ Poun résèrvoar, molim

Je dois payer à la caisse ? Moram platiti na kasi? Moram platiti na kassi?

Quelle distance pour arriver à l'autoroute ? Koliko još treba do autoceste? Koliko yosh trèba do auwtotzèstè?

Quel est le numéro de la police ? Koji je broj policije? Koyi yè broy politziyè?

Le port est loin d'ici ? Je li luka daleko odavdje? Yè li louka dalèko odavdyè?

Quelle est la limitation de vitesse ? Koja je dozvoljena brzina? Kolika yè dòzvolyèna berzina?

# AÉROPORT/ ZRAČNA LUKA/ ZRATCHNA LOUKA

Je dois changer la réservation/ Moram promijeniti rezervaciju/ Moram promiyènitì rèsèrvatziou

Quand part le premier avion pour...? Kada polazi prvi zrakoplov za...? Kada polasi prévi zrakoplov za...?

Donnez-moi la place près de la fenêtre/ Dajte mi mjesto do prozora/ Daïtè mi myèsto do pròsora

Je voudrais louer la voiture pour trois jours/ Htio bih iznajmiti auto na tri dana/ Htio bi iznàiemiti auwto na tri dana

Où puis-je trouver le train- taxi pour aller en ville ? Gdje mogu naći vlak-taxi za grad? Gdyè mogou natchi vlak-taxi za grad?

Combien de temps dure le voyage ? Koliko traje put? Koliko trayè pout?

Passeport-carte d'identité, s'il vous plaît/ Putovnicu-osobnu iskaznicu, molim/ Poutovnitzou-osobnou iskaznitzou, molim.

Combien coûte le billet aller et aller-retour ? / Koliko košta karta u jednom pravcu-povratna? Koliko koshta karta ou yèdnom pravtzou-pòvratna?

Où récupère-t-on les bagages ? / Gdje se preuzima prtljaga ? Gdyè se preouzima pretlyaga?

Mon bagage a été abîmé / Moja prtljaga je oštećena/ Moya pretlyaga yè òshtètchèna.

Où est l'entrée-la sortie ? Gdje se nalazi izlaz-ulaz? Gdyè se nàlasi izlaz-oulaz?

# TRAIN/ VLAK/ VLAK

Gare ferroviaire / Željeznički kolodvor/ Jèlyèznitchki kolodvor

Quand part le train ? Kad polazi vlak? Kad pòlazi vlak?

Le train est en retard ? Vlak kasni? Vlak kasni?

Cette place est libre ? Da li je slobodno ovo mjesto? Da li yè slobodno ovo myèsto?

Où se trouve le wagon restaurant ? Gdje se nalazi vagon restoran? Gdyè se nàlasi vagon rèstoran?

On descend au prochain arrêt/ Silazimo na slijedećoj stanici/ Silasimo na sliyèdètchoy stànitzi

De quel quai part le train pour.../ Sa kog perona polazi vlak za.../ Sa kog pèròna pòlasi vlak za...

Je voudrais assurer mon bagage/ Želim osigurati moju prtljagu/ Jèlim ossigourati moyou pretlyagou

Combien coûte le billet aller pour.../ Koliko košta karta u jednom pravcu za.../ Koliko koshta karta ou yèdnom pravtzou za...

Le train de... est en retard ? Vlak iz...kasni? Vlak iz... kasni?

Donnez-moi un billet aller-retour pour... en seconde classe/ Dajte mi povratnu kartu za...u drugoj klasi/ Daîtè mi pòvratnou kartou za... ou drougoy klassi

Le train part de la gare centrale ? Vlak polazi sa glavnog kolodvora? Vlak polazi sa glavnog kolodvora?

Le train arrive à l'heure ? Vlak dolazi na vrijeme? Vlak dólazi na vriyèmè?

Asseyons-nous dans la salle d'attente / Idemo da sjednemo u čekaonicu/ Idèmo da syèdnèmo ou tchèkaonitzou

# **AUTOBUS/ AUTOBUS/ AUWTOBOUS**

Gare des bus / Autobuski kolodvor/ Auwtobouski kolodvor

Où est la gare des bus ? Gdje je autobuska stanica? Gdye yè auwtobouska stanitza?

Mes enfants peuvent voyager seuls ? Da li moja djeca mogu sama da putuju? Da li moya dyètza mogou sama da poutouyou?

Combien de bagages puis-je prendre ? Koliko prtljage mogu ponijeti? Koliko prètlyaghè mogou pòniyèti?

Combien d'arrêts y a-t-il encore avant le centre-ville ? Koliko ima stanica do centra grada? Koliko ima stanitza do tzentra grada?

Le dernier-premier autobus pour... part à quelle heure ? U koliko polazi zadnji-prvi autobus za...? Ou koliko pòlazi zadnyi -prèvi auwtobous za...?

Les animaux sont admis ? Da li se mogu transportirati životinje? Da li se mogou transportirati jivotinyè?

Je peux ouvrir la fenêtre ? Mogu li otvoriti prozor? Mogou li otvoriti prosor?

Cet autobus va à... / Ovaj autobus ide za.../ Ovaïe auwtobous idè za...

Je peux changer la date du voyage ? Mogu li promijeniti datum putovanja? Mogou li promiyèni datioum poutovània?

Je peux acheter le billet dans le bus ? Mogu li kupiti kartu u autobusu? Mogou li koupiti kartou ou auwtoboussou?

# CHANGE DE DEVISES / MJENJAČNICA/ MYÈNIATCHNITZA

Où puis-je trouver un bureau de change ? Gdje mogu naći mjenjačnicu? Gdye mogou natchi myèniatchnitzou?

Changez-moi 100 Euros en kuna/ Promijenite mi sto eura u kune/ Promiyènitè mi sto èura ou kounè

Donnez-moi de la monnaie / Dajte mi sitno/ Daïetè mi sitno

Changez-moi des kuna en Euros / Promijenite mi kune u eure/ Promiyènitè mi kounè ou euwrè

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.